

Un cop de mà

El comentari lèxic

Ple / Plenari

El mot *ple* usat com a substantiu pot designar l'òrgan d'una corporació format per la totalitat dels seus membres, i també una reunió d'aquest òrgan.

En el primer cas, quan es refereix a un òrgan de gestió d'un organisme o una entitat, s'ha d'escriure amb majúscula:

✓ El **Ple** de l'Ajuntament d'Aiguafreda va decidir-ho.

En el segon cas, quan es refereix a una reunió d'aquest òrgan, s'ha d'escriure amb minúscula:

✓ El **ple** de l'Ajuntament és a les deu.

✓ L'Ajuntament **en ple** va afegir-se a la proposta.

El mot *plenari*, en canvi, és un adjectiu que acompanya sempre un substantiu:

× El *plenari* de l'Ajuntament va decidir rebutjar la proposta.

✓ El **Ple** de l'Ajuntament va decidir rebutjar la proposta.

✓ Es va celebrar la sessió **plenària** de la institució.

L'apunt de sintaxi

El connector però i altres

Els connectors són els elements de lligam que ens ajuden a estructurar el text i les idees. D'una banda, organitzen els paràgrafs, i de l'altra, connecten les idees a l'interior de les frases.

Un d'aquests connectors és la conjunció *però*, que es fa servir per marcar l'oposició entre les dues proposicions o membres que lliga, és a dir, per anunciar una idea contrària a l'anterior.

La idea és bona, però no és nova.

És un bon noi, però és un bon tros de gandul.

Accepto les teves excuses, però no toleraré que em tornis a insultar.

M'ho va explicar, però no la vaig entendre.

Hi ha altres connectors que també indiquen oposició i objecció: *en canvi*, *ara bé*, *tanmateix*, *això sí*, *altrament*, *si no*, *en cas contrari*...

No hi van assistir tots els membres de la junta; tanmateix la reunió va ser útil.

Ho faig perquè ell m'ho ha demanat; altrament, no ho faria pas.

Ho faig perquè ell m'ho ha demanat; en cas contrari no ho faria pas.

Ho faig perquè ell m'ho ha demanat; si no, no ho faria pas.

Jo sempre treballo, però ell no fa res.

Jo sempre treballo, en canvi ell no fa res.

Núm. 30

Setembre
2013



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DEL
VALLÈS ORIENTAL

Altres aspectes

Traducció de noms d'institucions i d'entitats

El criteri general és traduir les designacions de les institucions i de les entitats dependents de l'Administració pública i les designacions dels seus òrgans de gestió, però no se solen traduir els noms d'institucions i entitats públiques d'àmbit local i comarcal.

| | |
|---------------------------------------------|---------------------------------------|
| <i>Generalitat de Catalunya</i> | <i>Generalidad de Cataluña</i> |
| <i>Prefectura Provincial de Trànsit</i> | <i>Jefatura Provincial de Tráfico</i> |
| <i>Delegació d'Hisenda</i> | <i>Delegación de Hacienda</i> |
| <i>Consell Comarcal del Vallès Oriental</i> | |

Tot i que només tinguin registrada la denominació en una llengua, la tendència general és traduir la designació de les entitats sense finalitat de lucre i de les institucions religioses.

| | |
|------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <i>Biblioteca de Catalunya</i> | <i>Biblioteca de Cataluña</i> |
| <i>Reial Acadèmia Espanyola</i> | <i>Real Academia Española</i> |
| <i>Creu Roja</i> | <i>Cruz Roja</i> |
| <i>Associació de Veïns Ca l'Artigues</i> | <i>Asociación de Vecinos Ca l'Artigues</i> |
| <i>Metges sense Fronteres</i> | <i>Médicos sin Fronteras</i> |

Núm. 30

Setembre
2013

Que diu que què?

En línia

És l'expressió equivalent en català de l'anglicisme *online*.

Es tracta del recurs que és controlat per un ordinador o per un sistema informàtic i amb el qual, mentre dura aquesta situació, es pot establir connexió operativa sense intervenció humana significativa.

Exemples: *Curs de català en línia, diccionaris en línia, dictats en línia, tràmits en línia...*

Clica aquí!

Vols catalanitzar el teu Windows? En quatre passos molt senzills pots catalanitzar automàticament el teu sistema operatiu (Windows XP, Windows Vista i Windows 7), el Microsoft Office (2003, 2007 i 2010) i l'Internet Explorer (6, 7, 8 i 9).

Si instal·les el Catalanitzador per a Windows, el català quedarà configurat com la llengua preferida del teu navegador. Per fer-ho, clica [aquí!](#)



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DEL
VALLÈS ORIENTAL